



## DAS RÄTSEL DES MENSCHLICHEN BEWUSSTSEINS

Legendär war das philosophische Streitgespräch zwischen dem britischen Mathematiker Sir Roger Penrose und dem österreichischen Quantenphysiker Anton Zeilinger anlässlich des *Das Rätsel des Bewusstseins*, jener denkwürdigen Biennale, die vor 15 Jahren auf der Bühne des Luzerner Theaters stattfand. Die nämlich damals heiss diskutierte erkenntnistheoretische Frage, ob es denn eine Welt "dort draussen" – eine Welt jenseits der menschlichen Beobachtung – gibt, ist bis heute unentschieden. So ist auch die Frage zur Entstehung und dem Wesen von Bewusstsein – Bewusstsein von eigenen mentalen Zuständen – über das vielleicht nur Menschen verfügen, bis heute eine der faszinierendsten und komplexesten Fragen an der sich die Wissenschaft die Zähne ausbeisst. Diese Frage – so mein Vorschlag – kann nur mit dem heute verfügbaren Wissen aus verschiedenen Forschungsdisziplinen, die das Leben mit seinen ganzheitlichen Dimensionen in den Fokus nehmen, zufriedenstellend beantwortet werden.

Wir leben in einer Zeit in der Millionen Menschen an Horoskope, Feng Shui, Wahrsagerei und Tarot-Karten glauben. Vielen dient eine neue Form von "Quanten-Spiritualität", die ebenfalls den heute grassierenden unterschiedlichsten Spielarten der Esoterik zugerechnet werden kann, als Religionsersatz. Die Biennale setzt bewusst einen Kontrapunkt zum fröhlichen Markt der Weltdeutungen und dem "schwachen Denken" (Eduard Kaeser, NZZ, 16. Mai 2012), das mitunter seltsame Blüten treibt. Spitzenvertreter der Fachgebiete Quantenphysik, Neurowissenschaft, Philosophie, Anthropologie, Systemtheorie, Ökologie und Buddhismus und dem weiten Forschungsgebiet, das sich mit der Wirkung bewusstseinsweiternder Substanzen beschäftigt, sind nach Luzern eingeladen.

Ich wünsche Ihnen einen geistig erlebnisreichen Tag mit vielen anregenden Vorträgen und Gesprächen.

Dr. René Stettler  
Gründer, Schweizer Biennale zu  
Wissenschaft, Technik + Ästhetik

## THE ENIGMA OF HUMAN CONSCIOUSNESS

*The philosophical dispute between the British mathematician Sir Roger Penrose and the Austrian quantum physicist Anton Zeilinger, which took place on stage in the Lucerne Theatre 15 years ago at the noteworthy Biennial The Enigma of Consciousness, is legendary. The hot epistemological question at stake back then, whether there might exist a world "out there" – a world beyond human observation – remains undecided to the present day. The origin and nature of being aware – possessed perhaps by humans only, is still one of the most intriguing and complex issues posing a big challenge to science. It is a question – I suggest –, which can only be answered satisfactorily with the knowledge from diverse research fields by focusing on life and its holistic dimensions.*

*We are living in a time when millions of people still believe in horoscopes, feng shui, fortune telling, and tarot cards. For many, a new form of "quantum spirituality", which could just as well be attributed to the presently rampant varieties of esoterism, has become a substitute for religion. The Biennial is deliberately committed to setting a counterpoint to this cheerful market of world interpretations and "weak thought" (Eduard Kaeser, NZZ, 16 May 2012), which sometimes produces rather strange effects. Top representatives from quantum physics, neuroscience, philosophy, anthropology, systems theory, ecology, and Buddhism as well as from the wide field of research about the effects of consciousness-expanding substances are invited to Lucerne.*

*I wish you a spiritually rewarding day with many inspiring talks and conversations.*

Dr. René Stettler  
Founder, Swiss Biennial on  
Science, Technics + Aesthetics

### PATRONAT – PATRONAGE

Stefan Roth, Mayor of the City of Lucerne  
Reto Wyss, Head of the Department of Education  
and Culture, Canton of Lucerne  
Hanspeter Fischer, Architect HTL, Ennetbürgen  
Christina und Walter Graf, Luzern  
Ursula und Herbert Kneubühl-Muheim, Claro  
Dr. Uli Sigg, Entrepreneur,  
The Sigg Collection Mauensee, Switzerland

### DANK – ACKNOWLEDGEMENTS

Kulturförderung Kanton und Stadt Luzern  
D4 Business Village, Technopark Luzern  
Stiftung Corymbo, Zürich, 041 Das Kulturmagazin  
Dr. Ulrich Claessen, Alpnach, Hanspeter Fischer, Ennetbürgen  
Dr. Konrad Fischer, Zürich  
Gemeinnützige Gesellschaft, Luzern  
Christina und Walter Graf, Luzern  
Dr. Anton Gunzinger, Seraina Morell Gunzinger, Zürich  
ICES Foundation, Genf  
Ursula und Herbert Kneubühl-Muheim, Claro  
Maxon Motor, Sachseln, Rivella AG, Rothrist, Christine Barth  
Dr. Uli Sigg, Mauensee  
Luzern Tourismus, Kongressförderung

- **09.00–09.15** ● **Begrüßung – Welcome Address**  
**Programmüberblick – Programme Presentation** René Stettler

**Inaugural Keynote**

- **09.15–09.45** ● **FRITJOF CAPRA** Physik und Systemtheorie  
 Berkeley – USA

Co-Autor (mit Pier Luigi Luisi) von “The Systems View of Life: A Unifying Vision” (2014); Autor von “The Science of Leonardo” (2007); “Verborgene Zusammenhänge” (2002); “Lebensnetz” (1999); “Wendezeit” (1982); “Das Tao der Physik” (1977)

*THE SYSTEMS VIEW OF LIFE – A UNIFIED CONCEPTION OF MIND, MATTER, AND LIFE*  
 DIE SYSTEMISCHE SICHTWEISE DES LEBENS – EIN EINHEITLICHES KONZEPT VON GEIST, MATERIE UND LEBEN

- **09.45–09.55** ● Diskussion – *Discussion*  
 Leitung – Chair **STEVE PAULSON**

**Keynote**

- **09.55–10.25** ● **ERNST PETER FISCHER**  
 Wissenschaftsgeschichte Heidelberg  
 Autor von (u.a.) “Wie der Mensch seine Welt neu erschaffen hat” (2013); “Warum Spinat nur Popeye stark macht. Mythen und Legenden in der modernen Wissenschaft” (2011); Die Hintertreppe zum Quantensprung. Die Erforschung der kleinsten Teilchen der Natur von Max Planck bis Anton Zeilinger” (2010)

WARUM DAS GEHEIMNIS DES GEHIRNS  
 UNERGRÜNDLICH BLEIBT – *WHY THE SECRET OF THE BRAIN REMAINS UNFATHOMABLE*

- **10.25–10.35** ● Diskussion – *Discussion*  
 Leitung – Chair **WALTRAUT LIEBL-KOPITZKI**
- **10.35–11.00** ● Pause – *Break*

**INTERVENTION**

- **11.00–11.45** ● **ROGER PENROSE** Mathematische Physik und Kosmologie Oxford – UK  
 Autor von “Cycles of Time” (2010); “The Road to Reality” (2005); “The Large, the Small and the Human Mind” (1997); “Shadows of the Mind” (1994)

*CONSCIOUSNESS AND THE LAWS OF PHYSICS – BEWUSSTSEIN UND DIE GESETZE DER PHYSIK*

Leitung – Chair **STUART HAMEROFF**

**Keynote**

- **11.45–12.15** ● **LUIS EDUARDO LUNA**  
 Bewusstseinsforschung Florianópolis – BR  
 Autor (zusammen mit Ede Freeska, Rick Strassman, Slawek Wojtowicz) von “Inner Paths to Outer Space: Journeys to Alien Worlds through Psychedelics and Other Spiritual Technologies” (2008); Author of “Vegetalismo, Shamanism among the Mestizo Population of the Peruvian Amazon” (1986)

*ON THE RELEVANCE OF SACRED AMERINDIAN PLANTS IN THE STUDY OF CONSCIOUSNESS – ÜBER DIE BEDEUTUNG DER HEILIGEN INDIANISCHEN PFLANZEN IN DER BEWUSSTSEINSFORSCHUNG*

- **12.15–12.25** ● Diskussion – *Discussion*  
 Leitung – Chair **FRIEDERIKE MECKEL**
- **12.25–13.45** ● Mittagspause – *Lunch Break*

**INTERVENTION**

- **13.45–14.30** ● **THUPTEN JINPA**  
 ist seit fast drei Jahrzehnten der englische Übersetzer des XIV. Dalai Lama. Er übersetzte und gab viele Bücher des Dalai Lama heraus u.a. den New York Times Bestseller “Ethics for the New Millennium” (1999). Er ist Autor von “A Fearless Heart: How the Courage to be Compassionate can Transform our Lives” (2015) and “Self, Reality and Reason in Tibetan Philosophy” (2002)

**CARTE BLANCHE**

Leitung – Chair **MATTHIEU RICARD**

**Keynote**

- **14.30–15.15** ● **MATTHIEU RICARD**  
 Matthieu Ricard ist ein buddhistischer Mönch und Co-Autor (mit Jean-François Revel) von “The Monk and the Philosopher” (1998)

*CONSCIOUSNESS AS A PRIMARY FACT – AN EXPERIENTIAL APPROACH – BEWUSSTSEIN ALS ELEMENTARE GEGEBENHEIT – EIN ZUGANG, DER AUF ERFAHRUNG BERUHT*

Leitung – Chair **DIEGO HANGARTNER**  
 Diego Hangartner ist Herausgeber und Übersetzer des vom XIV. Dalai Lama (Vorwort) autorisierten Buchs “Shantideva – Anleitungen auf dem Weg zur Glückseligkeit. Bodhicaryavatara” (2005)

- **15.15–15.40** ● Pause – *Break*

**Keynote** (via Skype)

- **15.40–16.10** ● **CHRISTOF KOCH** Neurobiologie Seattle – USA.  
 Autor von “Consciousness – Confessions of a Romantic Reductionist” (2012); “The Quest for Consciousness: A Neurobiological Approach – Bewusstsein: Ein neurobiologisches Rätsel” (2004); “Biophysics of Computation” (1999)

*CONSCIOUSNESS AS INTEGRATED INFORMATION – BEWUSSTSEIN ALS INTEGRIERTE INFORMATION*

- **16.10–16.20** ● Diskussion – *Discussion* (via Skype)  
 Leitung – Chair **HEATHER BERLIN**
- **16.20–16.45** ● Pause – *Break*

**16.45–17.45** ● **PODIUMSGESPRÄCH UND DISKUSSION – PANEL DISCUSSION**

*SPACE, TIME, AND CONSCIOUSNESS: IS THERE A REALITY BEYOND HUMAN EXPERIENCE? – RAUM, ZEIT UND BEWUSSTSEIN: GIBT ES EINE REALITÄT JENSEITS DER MENSCHLICHEN ERFAHRUNG?*

**Fritjof Capra, Ernst Peter Fischer, Stuart Hameroff, Thupten Jinpa, Christof Koch, Luis Eduardo Luna, Roger Penrose, Matthieu Ricard**

Leitung – Chair **STEVE PAULSON**  
 Autor von “Atoms and Eden: Conversations on Religion and Science” (2010)

- **17.45** ● **Ausblick und Verabschiedung – Outlook and Farewell** René Stettler

**DR. FRITJOF CAPRA**

Physik und Systemtheorie  
*Physics and Systems Theory*  
Center for ecoliteracy, Berkeley,  
CA – USA  
[www.fritjofcapra.net](http://www.fritjofcapra.net)

**PROF. DR. ERNST PETER FISCHER**

Wissenschaftsgeschichte  
*History of Science*  
Universität Heidelberg  
[www.uni-heidelberg.de](http://www.uni-heidelberg.de)

**DR. THUPTEN JINPA**

Buddhismus und Religions-  
wissenschaften  
*Buddhism and Religious Studies*  
Gründer / *Founder*, Institute  
of Tibetan Classics, Montreal  
Chair, Mind and Life Institute  
Hadley, MA – USA  
[www.mindandlife.org](http://www.mindandlife.org)

**PROF. DR. CHRISTOF KOCH**

Neurobiologie – *Neurobiology*  
President / Chief Scientific Officer  
Allen Institute for Brain Science,  
Seattle – USA  
[www.alleninstitute.org](http://www.alleninstitute.org)

**DR. LUIS EDUARDO LUNA**

Anthropologie – *Anthropology*  
Wasiwaska – Research Centre for the  
study of psychointegrator plants,  
visionary art and consciousness  
Florianópolis – BR  
<http://www.wasiwaska.org>

**PROF. DR. SIR ROGER PENROSE**

Mathematische Physik  
und Kosmologie – *Mathematical Physics and Cosmology*  
Mathematical Institute  
University of Oxford – UK  
[www.maths.ox.ac.uk](http://www.maths.ox.ac.uk)

**DR. MATTHIEU RICARD**

Buddhistischer Mönch und Autor  
*Buddhist Monk and Author*  
Gründer / *Founder*, Karuna Shechen  
<http://www.shechen.org>

**PROF. DR. HEATHER A. BERLIN**

Neurowissenschaften und  
Psychiatrie  
*Neurosciences and Psychiatry*  
Icahn School of Medicine at Mount  
Sinai, New York  
<http://icahn.mssm.edu>

**DR. STUART HAMEROFF, M.D.**

Anästhesiologie – *Anesthesiology*  
*Center for Consciousness Studies*  
University of Arizona,  
Tucson, AZ – USA  
[www.quantumconsciousness.org](http://www.quantumconsciousness.org)

**DIEGO HANGARTNER, Pharm.D.**

Übersetzer, Lehrer, Praktiker  
*Translator, Teacher, Practitioner*  
Gründer / *Founder*, Institute of Secu-  
lar Ethics and Mental Balance;  
Co-Founder, Mind and Life Europe,  
Küsnacht – ZH, Switzerland  
<http://esri.mindandlife-europe.org>

**DR. WALTRAUT LIEBL-KOPITZKI**

Leiterin des Amts für Schulen,  
Bildung und Wissenschaft der Stadt  
Konstanz – *Chief of the Department of*  
*Schools, Education and Science, City*  
*of Konstanz*  
[www.konstanz.de](http://www.konstanz.de)

**DR. FRIEDERICKE MECKEL, M.D.**

Ärztin und Psychotherapeutin  
*Medical Doctor and Psychotherapist*  
Zurich, Switzerland

**PANEL DISCUSSION LEADER****STEVE PAULSON**

*Executive Producer and Co-Founder*  
*of To the Best of Our Knowledge*  
*at Wisconsin Public Radio*  
*Distinguished Scholar at the*  
*Wisconsin Institutes for Discovery*  
<http://ttbook.org/steve-paulson>  
<http://discovery.wisc.edu/discovery>

**EMPFOHLENE LECTÜRE**

Buch *Zu einer neuen Quantenphysik des Bewusstseins – Gespräche an den Grenzen der Erkenntnis* (2009). Autoren: Roy Ascott (UK), Reinhold Bertlmann (A), Ulrike Gabriel (D), Ernst von Glasersfeld (USA), Stuart Hameroff (USA), Luis Eduardo Luna (BR), Josef Mitterer (A), Roger Penrose (UK), Otto Rössler (D), Peter Weibel (A), Anton Zeilinger (A).

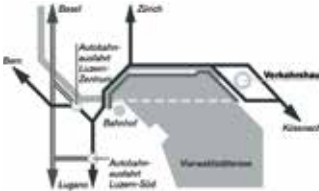
**Herausgeber:** Neue Galerie Luzern und René Stettler;  
die 172-seitige Publikation im CD-Format kann per E-Mail gegen Rechnung  
bestellt werden: [info@neugalu.ch](mailto:info@neugalu.ch)

Preis: CHF/EUR 25.00 zuzüglich Versand- und Verpackungsspesen CHF/EUR 6.00.



**ORT – LOCATION**

Verkehrshaus der Schweiz / *Swiss Museum of Transport*, Lidostrasse 5, 6006 Luzern, Switzerland  
 Bus: No. 6, 8, 24 “Verkehrshaus / *Museum of Transport*”  
 Zug – Train: S3 / Voralpenexpress  
 “Verkehrshaus / *Museum of Transport*”

**TERMIN – DATE**

Samstag, 16. Januar 2016, 09.00–17.30  
*Saturday, January 16, 2016, 09.00–17.30*  
 Saalöffnung 08.15 Uhr – *Admittance to the conference hall 08.15 AM*

**INFORMATION**

Neue Galerie Luzern – *Swiss Academic Association (NGL – SAA)*  
 Postfach / P. O. Box 3501, 6002 Luzern, Switzerland, [www.neugalu.ch](http://www.neugalu.ch)  
 Tel. (Office): +41 (0) 41 370 38 18  
 Mobile: +41 (0) 78 853 56 76

**SIMULTANDOLMETSCHUNG – SIMULTANEOUS TRANSLATION**

Englisch-Deutsch und Deutsch-Englisch  
*English-German and German-English*

**AUDIO- UND VIDEOAUFNAHMEN – TAPE AND VIDEO RECORDING**

Private Audio- und Videoaufnahmen sind nicht gestattet.  
*Sämtliche Urheberrechte gehören der Neuen Galerie Luzern.*  
*Private audio- or video recording is not allowed. All rights are reserved to the Neue Galerie Luzern.*

**DOKUMENTATION UND TECHNIK – DOCUMENTATION AND TECHNICAL SUPPORT**

Stefan Gallego, Luzern (Video)  
 Felix von Wartburg (Photos)  
[felisuiza@fotoakademie.ch](mailto:felisuiza@fotoakademie.ch)

**EINTRITTSKARTEN – TICKETS**

CHF 120.00  
 Stud./ AHV: *Concessions (ID)*  
 CHF 90.00  
 Keine Platzreservation – *No seat reservation*

**ANMELDUNG – REGISTRATION**

Per E-Mail an: [info@neugalu.ch](mailto:info@neugalu.ch)  
 Bitte geben Sie Ihren Vornamen und Namen, Institution, Adresse, Postleitzahl und Wohnort, Land, Telefonnummer und E-Mail-Adresse an sowie die Anzahl und Kategorie der gewünschten Eintrittskarten. Die Anmeldung wird per E-Mail bestätigt und Sie erhalten eine Rechnung.

*By e-mail to: [info@neugalu.ch](mailto:info@neugalu.ch)  
 Please, mention your first and last name, institution, address, city, country, telephone number, e-mail address, and the number and category of tickets that you wish to buy. The registration will be confirmed and billed by e-mail.*

**CATERING**

Foyer Coronado-Saal – *Entrance to Coronado Hall*  
 Restaurant Verkehrshaus der Schweiz – *Restaurant Swiss Museum of Transport*

**BÜCHER – BOOKS**

Alter Ego, Buchhandlung, Luzern  
 Coronado-Saal – *Coronado Hall*

**BILDNACHWEISE – IMAGE CREDITS**

© Neue Galerie Luzern / *Keynote speakers, Chairpersons, Panelists, Panel discussion leader; Roger Penrose, Courtesy: Robert Harris, London; Robert Fludd: Utriusque cosmi maioris scilicet et minoris [...] historia, tomus II (1619), tractatus I, sectio I, liber X, De triplici animae in corpore visione*

Gedruckt auf 100% rezykliertem Altpapier –  
*Printed on 100% recycled waste paper*

**UNTERKUNFT – ACCOMODATION**

Hotel zum Rebstock (Biennale-Hotel) [www.rebstock-luzern.ch](http://www.rebstock-luzern.ch)  
 St. Leodegarstr. 3, CH-6006 Luzern  
 Tel.: +41 (0) 41 417 18 19  
 E-Mail: [hotel@rebstock-luzern.ch](mailto:hotel@rebstock-luzern.ch)

**Spezialangebot**

Einzelzimmer CHF 150.00 mit reichem Frühstücksbuffet  
 Doppelzimmer CHF 240.00 mit reichem Frühstücksbuffet  
 Reservation “Schweizer Biennale”

*Hotel zum Rebstock (Biennial Hotel) [www.rebstock-luzern.ch](http://www.rebstock-luzern.ch)  
 St. Leodegarstr. 3, CH-6006 Lucerne  
 Tel.: +41 (0) 41 417 18 19  
 E-Mail: [hotel@rebstock-luzern.ch](mailto:hotel@rebstock-luzern.ch)*

**Special offer**

Single room CHF 150.00 with a hearty breakfast  
 Double room CHF 240.00 with a hearty breakfast  
 Reservation “Swiss Biennial”

**ANDERE HOTELS – OTHER HOTELS**

Für Ihre Hotelreservation zu tagesaktuellen Preisen kontaktieren Sie bitte Luzern Tourismus.  
 Tel.: +41 (0) 41 227 17 27  
 E-Mail: [hotels@luzern.com](mailto:hotels@luzern.com) oder buchen Sie online auf der Internetseite [www.luzern.com](http://www.luzern.com)  
*For your hotel reservation as well as up-to-the-minute prices please contact the Lucerne Tourist Board.*  
 Tel.: +41 (0) 41 227 17 27  
 E-Mail: [hotels@luzern.com](mailto:hotels@luzern.com) or book online via [www.luzern.com](http://www.luzern.com)

**SPEZIELLE ANLÄSSE – SPECIAL EVENTS****SAMMLUNG ROSENGART LUZERN**

**Sonntag, 17. Januar, 2016, 11.00 – 12.00 Uhr**  
**Museum Sammlung Rosengart**, Luzern (Picasso, Klee und 21 weitere Künstler)

Pilatusstrasse 10, 6003 Luzern  
 Führung in Deutsch oder Englisch für Biennale-Teilnehmer  
 Preis: **CHF 25.00**

(inkl. Museumseintritt)  
**Anmeldung per E-Mail:**  
[info@neugalu.ch](mailto:info@neugalu.ch). Sie erhalten Bestätigung und Rechnung per E-Mail.



**Sunday, January 17, 2016, 11 – 12 AM**

**Museum Sammlung Rosengart**, Luzern (Picasso, Klee und 21 further artists)

Pilatusstrasse 10, 6003 Luzern  
 Guided tour in German or English for the participants of the Biennial  
 Admission: **CHF 25.00** (incl. ticket to the Museum)

**Registration by e-mail:**  
[info@neugalu.ch](mailto:info@neugalu.ch). Your registration will be confirmed and billed by e-mail.

**D4 TOP EVENT**

Am 18. Januar 2016, 17.30 Uhr, spricht **Thupten Jinpa, der langjährige persönliche englische Übersetzer des Dalai Lama** im D4 Business Village Luzern über das Thema seines neuen Buches *A Fearless Heart: How the Courage to be Compassionate can Transform our Lives* (2015).  
 Der Vortrag wird simultan von Englisch auf Deutsch übersetzt.  
 Moderation: Diego Hangartner.  
**Anmeldung** (Gratiseintritt, beschränkte Platzzahl):  
[events@d4business-village.ch](mailto:events@d4business-village.ch).

**D4**  
 Business Village Luzern



On January 18, 2016, 5.30 PM, **Thupten Jinpa, the Dalai Lama's longtime personal English interpreter**, will give a public talk in the D4 Business Village Lucerne on the topic of his new book *A Fearless Heart: How the Courage to be Compassionate can Transform our Lives* (2015). The talk will be given in English and translated simultaneously into German. Moderation: Diego Hangartner.  
**Registration** (Free admission – limited number of seats):  
[events@d4business-village.ch](mailto:events@d4business-village.ch)

Referate und Podiumsdiskussionen mit Wissenschaftlern aus Brasilien, Deutschland, England, Nepal, der Schweiz und den USA. Mit Spitzenvertretern der Fachgebiete Quantenphysik, Neurowissenschaft, Philosophie, Anthropologie, Systemtheorie, Ökologie, Buddhismus und dem weiten Forschungsgebiet, das sich mit der Wirkung bewusstseinsweiternder Substanzen beschäftigt.

*Keynotes and panel discussions with scientists from Brazil, England, Germany, Nepal, Switzerland, and the USA. With top representatives from quantum physics, neuroscience, philosophy, anthropology, systems theory, ecology, Buddhism, and the wide field of research about the effects of consciousness-expanding substances.*



Neue Galerie Luzern –  
Swiss Academic Association (NGL – SAA)  
Postfach / P. O. Box 3501, 6002 Luzern, Switzerland  
[www.neugalu.ch](http://www.neugalu.ch) / [info@neugalu.ch](mailto:info@neugalu.ch)  
Tel.: +41 (0) 41 370 38 18

Offizielle Partner – *Official Partners*



**arttv.ch**  
DAS KULTURFERREHENEN NETZ

**041**  
Das Kulturmagazin

**NEUE LUZERNER ZEITUNG**

**LUZERN**  
**FACEBOOK**  
THE CITY. THE LAKE. THE MOUNTAINS.